



## PARTNERSHIP AGREEMENT

## ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

between National Polytechnic University of Armenia (NPUA) and Tambov State Technical University (TSTU).

между Национальным политехническим университетом Армении (НПУА) и ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет» (ТГТУ).

«06» 06 2022

«06» 06 2022 г.

On behalf of the National Polytechnic University of Armenia, 105, Teryan str, Yerevan, Armenia, hereinafter referred to as "Party 1", Rector, Gor Vardanyan, acting on the basis of the Charter and Tambov State Technical University, 106/5, bld. 2, Sovetskaya Str, Tambov, Russian Federation, hereinafter referred to as "Party 2", Rector, Mikhail Krasnyanskiy, acting on the basis of the Charter, to develop the partnership, signed this Partnership Agreement, hereinafter referred to as "Agreement", on the following:

Национальный политехнический университет Армении, г. Ереван, ул. Теряна, 105, Армения, в лице ректора Гора Патвакановича Варданяна, действующего на основании «Устава», именуемый в дальнейшем «Сторона 1» и ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет», г. Тамбов, ул. Советская, 106/5, помещение 2, Российская Федерация, в лице ректора Михаила Николаевича Краснянского, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Сторона 2», а вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о сотрудничестве, далее именуемый «Договор»:

### 1. SUBJECT OF AGREEMENT

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. The Agreement shall outline the basic principles of strategic partnership and collaboration.

1.1. Договор направлен на определение основных принципов организации стратегического сотрудничества.

1.2. The Parties are aimed at mutual assistance development in common goals achievement by means of long-term and comprehensive relations establishment.

1.2. Целью сотрудничества является содействие Сторон друг другу в решении уставных задач на взаимовыгодной основе путем развития долговременных и всесторонних связей.

1.3. The main principles of cooperation are trust and mutual respect. Cooperation shall be carried out with the full legal autonomy of the Parties.

1.3. Основные принципы сотрудничества Сторон - взаимопочтение и доверие. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.4. Priority areas of partnership:

1.4. Приоритетные направления сотрудничества:



1.4.1. Creation and implementation of joint educational programmes, including programmes at all levels of higher education and doctoral studies, further professional education, and academic mobility;

1.4.2. Organization and carrying out joint research and events, followed by the publication of the results in leading national and foreign publications;

1.4.3. Development and implementation of joint educational programmes, in a network form, leading to double diplomas;

1.4.4. Joint implementation of scientific research educational and socio-cultural national and international programmes and projects;

1.4.5. Exchange of information in areas of mutual interest between Parties;

1.4.6. Carrying out joint conferences, seminars, and other events to strengthen networking and exchange best practices;

1.4.1. Создание и реализация совместных образовательных программ, включая программы всех уровней высшего образования и докторантуры, дополнительного профессионального образования и академической мобильности;

1.4.2. Организация и проведение совместных научных исследований и мероприятий с последующей публикацией результатов в ведущих национальных и зарубежных изданиях;

1.4.3. Разработка и реализация совместных образовательных программ, реализуемых в сетевой форме;

1.4.4. Совместная реализация научно-исследовательских образовательных и социокультурных национальных и международных программ и проектов;

1.4.5. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;

1.4.6. Проведение совместных конференций, семинаров и иных мероприятий для укрепления сетевого взаимодействия и обмена лучшими практиками.

## 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

## 2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. The Parties have the right to take co-performers from other institutions of higher education as well as from third-party companies for projects implementation.

2.2. The obligations of the Parties under the Agreement are identical.

2.3. In the process of cooperation, the Parties undertake:

2.3.1. To inform each other about international, national and local events (conferences,

2.1. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.

2.2. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны.

2.3. В процессе сотрудничества Стороны обязуются:

2.3.1. Информировать друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях,



seminars, exhibitions, festivals, contests, etc.) which are held by the Parties;

2.3.2. To specify the projects to be further implemented in the fields concerning both Parties, hereinafter referred to as "Projects";

2.3.3. To search funding sources for Projects realization;

2.3.4. To prepare the papers required to obtain funding for Projects realization.

семинарах, выставках, фестивалях, конкурсах, и т.д.), проводимых Сторонами;

2.3.2. Осуществлять поиск и формировать перечень проектов по интересующей обе Стороны тематике (именуемые в дальнейшем - Проекты);

2.3.3. Осуществлять поиск источников финансирования для реализации Проектов;

2.3.4. Осуществлять подготовку материалов, необходимых для получения финансирования и реализации Проектов.

### 3. SCIENTIFIC RESEARCH RESULTS PUBLISHING

3.1. All the scientific and technical information received via joint research projects implementation will be available for the Parties. During the term of the Agreement and within 5 (five) years after its expiration, each of the Parties agrees to seek permission from the other Party with the intention to publish the results of joint research. Through consultations, the Parties agree to determine whether the publication of scientific results includes disclosure of information of commercial value and whether the said publication results in violation of applicable law that the parties have agreed, including protection of copyright and patent rights, and state secrets.

### 4. DISPUTES ESCALATION

4.1 The parties undertake to take the necessary measures to ensure that any disputes, controversies or claims that may arise during the implementation of this Agreement are resolved through mutual consultation and negotiation.

### 3. ПУБЛИКАЦИЯ НАУЧНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

3.1. Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках настоящего Договора, будет доступной для Сторон. В течение действия настоящего Договора и в период 5 (пять) лет после истечения срока действия Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой Стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Стороны договорились определять посредством консультаций, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения и не приводит ли указанное опубликование к нарушению применимого права, которое стороны согласовали, в том числе в области охраны авторских и патентных прав, государственной тайны.

### 4. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

4.1. Стороны обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия либо претензии, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных консультаций и переговоров.



## 5. FINAL PROVISIONS

5.1. All amendments and additions to this Agreement must be made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

5.2. All joint activities of the parties, financial relations included, must be formed as separate Agreements.

5.3. The Agreement can be terminated by mutual consent of the Parties.

5.4. The Agreement can be terminated ahead of time at the initiative of either Party of what the other Party should be notified in a written form at least 3 (three) months prior to the termination of the Agreement.

5.5. The Agreement copies received by the Parties by e-mail and signed by facsimile signature of authorized persons of the Parties shall have equal legal force with the original copies of the Agreement.

5.6. The present Agreement enters into force upon the date of its signing by both Parties and is valid until «\_\_» \_\_\_\_\_ 2027. The validity period is extended for 5 years if neither of the Parties declares about its termination at least 3 (three) months prior to the expiry date.

5.7. This Agreement has been drawn up in two copies in the Russian and English languages, both having equal legal force.

## 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРА

5.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

5.2. Все совместные действия Сторон, в том числе и предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

5.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон.

5.4. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут по инициативе одной из Сторон, о чём другая Сторона должна быть уведомлена в письменном виде и не менее, чем за три месяца до расторжения Договора.

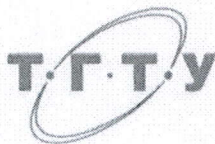
5.5. Экземпляры настоящего Договора, полученные Сторонами по факсу или электронной почте, а также подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами Договора.

5.6. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует до «\_\_» \_\_\_\_\_ 2027г. включительно. Договор автоматически пролонгируется на срок 5 лет, если Стороны, не позднее чем за 3 (три) месяца до истечения срока действия Договора, не изъявят желание его расторгнуть.

5.7. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу.



National Polytechnic  
University of Armenia



Тамбовский государственный  
технический университет

**SIGNATURE PAGE / СТРАНИЦА ДЛЯ ПОДПИСЕЙ**

ON BEHALF OF NATIONAL POLYTECHNIC UNIVERSITY OF ARMENIA,  
YEREVAN, THE REPUBLIC OF ARMENIA  
ОТ НАЦИОНАЛЬНОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА АРМЕНИИ

RECTOR / РЕКТОР  
GOR VARDANYAN / ГОР ВАРДАНЯН



ON BEHALF OF TAMBOV STATE TECHNICAL UNIVERSITY, TAMBOV,  
THE RUSSIAN FEDERATION  
ОТ ФГБОУ ВО «ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»

RECTOR / РЕКТОР  
MIKHAIL KRASNYANSKIY / МИХАИЛ КРАСНЯНСКИЙ



National Polytechnic University of Armenia

[www.POLYTECH.am](http://www.POLYTECH.am)

